

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 4:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż tak mówi JAHWE do mieszkańców Judy i Jerozolimy: Orzcie sobie ugór,* a nie siejcie między ciernie! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż tak mówi JAHWE do mieszkańców Judy i Jerozolimy: Orzcie sobie ugór, nie siejcie między ciernie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak bowiem mówi JAHWE do mężczyzn z Judy i Jerozolimy: Przeorcie swoje ugory, a nie siejcie między ciernie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem tak mówi Pan mężom Judzkim i Jeruzalemskim: Poorzcie sobie nowinę, a nie siejcie na cierniu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo to mówi JAHWE mężowi Judzkiemu i Jerozolimskiemu: Rozkopajcie sobie nowinę, a nie siejcie na cierniu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo tak mówi Pan do ludzi z Judy i [mieszkańców] Jerozolimy: Wykarczujcie swoje karczowiska i nie rzucajcie nasienia w ciernie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo tak mówi Pan do mężów judzkich i jeruzalemskich: Orzcie sobie ugór w nowy zagon, a nie siejcie między ciernie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak bowiem mówi JAHWE do ludzi z Judy i do Jerozolimy: Uprawiajcie odłogi, a nie siejcie między cierniami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak bowiem mówi JAHWE mieszkańcom Judy i Jerozolimy: Przygotujcie pod zasiew nowe grunty i nie siejcie pomiędzy cierniami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak bowiem mówi Jahwe do mężów Judy i Jeruzalem: - Przeorcie do głębi ugory, a nie siejcie na cierniach!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо так говорить Господь мужам Юди і тим, що живуть в Єрусалимі: Обновіть собі землі, що облогом, і не сійте на тернині.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ tak mówi WIEKUISTY do mężów Judy i Jerusalaïm: Wykarczujcie sobie grunt nadający się do uprawy i nie siejcie na cierniu!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto bowiem, co JAHWE rzekł do mężów judzkich i jerozolimskich: "Zaorcie sobie ziemię uprawną i nie siejcie między cierniami.

¹⁾ <x>350 10:12</x>